



## BEKANNTMACHUNG

Am 1. August 2024 wurde das Wählerregister für die Provinz- und Gemeindewahlen vom 13. Oktober 2024 abgeschlossen.

Bis zum zwölften Tag vor den Wahlen, d.h. **bis zum 1. Oktober 2024**:

- kann jeder im Gemeindesekretariat Auskünfte erhalten zwecks Überprüfung, ob er selbst oder auch andere Personen korrekt eingetragen wurden;
- können nicht oder unberechtigtweise eingetragene oder gestrichene Personen sowie diejenigen, deren Angaben im Wählerregister unkorrekt sind, eine Beschwerde beim Gemeindegremium einreichen;
- können Personen, die die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen, in dem Wahlbezirk ihres Wohnsitzes gegen Eintragungen, Streichungen, Nichteintragungen oder unkorrekte Angaben eine Beschwerde beim Gemeindegremium einreichen.

Diese Beschwerde muss in Form eines schriftlichen Antrages eingereicht werden und wird zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller vorlegen möchte, im Gemeindesekretariat gegen Empfangsbestätigung abgegeben oder per Einschreiben an das Gemeindegremium gerichtet.

Das Kollegium muss innerhalb von vier Tagen ab Einreichen der Beschwerde und spätestens bis zum siebten Tag vor der Wahl in öffentlicher Sitzung darüber entscheiden, gemäß der Artikel L4122-10 bis L4122-12 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung.

---

## AVIS

Le 1er août 2024, le registre des électeurs pour les élections provinciales et communales du 13 octobre 2024 a été clôturé.

Jusqu'au douzième jour avant les élections, c'est-à-dire **jusqu'au 1er octobre 2024** :

- toute personne peut obtenir des informations auprès du secrétariat communal afin de vérifier si elle-même ou d'autres personnes sont correctement inscrites ;
- les personnes non inscrites ou indûment inscrites ou radiées, ainsi que celles dont les données du registre électoral sont incorrectes, peuvent introduire une réclamation auprès du collège communal ;
- les personnes qui remplissent les conditions d'électorat dans la circonscription électorale de leur domicile peuvent introduire une réclamation auprès du collège communal contre les inscriptions, les radiations, les non-inscriptions ou les données incorrectes.

Cette réclamation doit être introduite sous la forme d'une demande écrite, accompagnée de toutes les pièces justificatives que le requérant souhaite produire, auprès du secrétariat communal contre accusé de réception ou adressée par lettre recommandée au collège communal.

Le collège doit statuer en séance publique dans les quatre jours du dépôt de la réclamation et au plus tard le septième jour précédant le scrutin, conformément aux articles L4122-10 à L4122-12 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Eupen, den/le 5. August/août 2024  
Für das Gemeindegremium/Pour le collège communal,

  
Bernd LENTZ  
Generaldirektor/Directeur Général



  
Claudia NIESSEN  
Bürgermeisterin/Bourgmestre